

Thesis Title	Social Suffering: A Case Study of Impact of Lam Ta Khong Pumped Storage Project on Livelihood	
Author	Miss Nitinan Kanprom	
Degree	Master of Arts (Sustainable Development)	
Thesis Advisory Committee	Lecturer Dr. Chayan Vaddhanaphuti	Chairperson
	Assistant Professor Dr. Jamaree Chiengthong	Member

ABSTRACT

This study was conducted in Khao Yai Tiang (upper) M.6 and Khao Yai Tiang (lower) M.10, Klong Pai Sub District, Nakhon Ratchasima Province, Northeastern Thailand. Both of two villages are situated nearest to the construction site of the upper reservoir of Lam Ta Khong Pumped Storage Project. They received the direct impact from the project, especially in regard to villagers' farming areas and their health. The study has five objectives: (1) To analyze the ways in which development is being interpreted, implemented and legitimized at the global to local levels; (2) To study how the state's development established control over natural resources and people and impacted local access to natural resources; (3) To study an evolution of resources used at the community level and conflicts between the state authorities and local people in terms of access to resources; (4) To study the villagers' social suffering experiences related to the effects of the development project; and (5) To analyze how the villagers translate their suffering experiences through forms of negotiation in their everyday lives.

The study examines development discourse in order to analyze power relations between "developers" and "the developed". The most significant question is how the discourse is constructed from global to local level. There are three concepts used to study mechanisms of discourse of various actors: (1) concept of development as practice to examine development discourse legitimacy; (2) territorialization to analyze the mechanism of the state-led development program; and (3) social suffering to explain lived suffering as a means of negotiation.

There are two significant key issues that arise from this study; structural violence and contested terrain. Firstly, the mechanism of structural violence is analyzed based on a framework of central administrative control. This power has also contributed to state agencies at national to local level that completely translate dominant ideology into local people. Also, the development of a top-down approach is one factor of structural violence extending local participation and forcing them to groups vulnerable. All of this comes up with expertise knowledge, especially on conservative and environmentalism to produce standardized development. This approach makes many people voiceless because they are anonymous victims of full legitimacy of development.

Secondly, contested terrain does implied active site of struggle constitute for both dominant and resistance group. Particularly, this study focused on the bottom group of the social ladder challenging the powerful discourse. In this context, collective suffering such as economic consequences and environmental impacts did not inspire to gather into a protest movement, but distinguished two groups; one that supported the project and another that opposed it. The supporting group is inevitably dependent on state agencies as well as a life security strategy. So, they are compliant in order to minimize the risk of subsistence. On the other hand, loss of security of life embodies their consciousness, so the small opposition group extends to create network alliances with external agencies such as NGOs and civil society and other cases of suffering. Sharing experiences and an identity of exploitation unites them into a people's organization and formulates power in negotiation.

Moreover, academic institutions are utilized both an agent of development and site of counter discourse. However, much academic researches can produce conflict over "truth" of development impacts. Finally, various stakeholders have to engage in negotiation in order to achieve social movement; and to contest the dominancy of the dominant discourse; especially these involving control and access of natural resources.

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์	ความทุกข์ยากทางสังคม: กรณีศึกษา ผลกระทบ โครงการ โรงไฟฟ้าพลังน้ำ ลำตะคองแบบสูบกลับต่อวิถีชีวิต	
ผู้เขียน	นางสาว นิตินันท์ การพร้อม	
ปริญญา	ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การพัฒนายั่งยืน)	
คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์	อาจารย์ ดร. ชัยนันทน์ วรรณะภูติ	ประธานกรรมการ
	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จามะรี เชียงทอง	กรรมการ

บทคัดย่อ

การวิจัยเรื่องนี้ดำเนินการในหมู่บ้านเขายายเที่ยง (เหนือ) หมู่ 6 และเขายายเที่ยง (ใต้) หมู่ 10 ตำบลคลองไผ่ อำเภอสี่คิ้ว จังหวัดนครราชสีมา ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ประเทศไทย หมู่บ้านทั้งสองแห่งนี้ตั้งอยู่ใกล้เขตพื้นที่ก่อสร้างอ่างเก็บน้ำบนเขายายเที่ยง โครงการโรงไฟฟ้าพลังน้ำลำตะคองแบบสูบกลับ ซึ่งชาวบ้านได้รับผลกระทบโดยตรงจากการก่อสร้างนี้ ทั้งด้านสุขภาพและพื้นที่ทำการเกษตร ดังนั้นการศึกษานี้จึงมีวัตถุประสงค์ 5 ประการ คือ 1) เพื่อวิเคราะห์วิธีการสร้างความชอบธรรมของโครงการพัฒนาของรัฐตั้งแต่ระดับโลก จนถึงระดับท้องถิ่น 2) เพื่อศึกษาวิธีการควบคุมการใช้ทรัพยากรของรัฐที่ส่งผลกระทบต่อการใช้ทรัพยากรของชุมชนท้องถิ่น 3) เพื่อศึกษาวิวัฒนาการการใช้ทรัพยากรในระดับชุมชนท้องถิ่นและความขัดแย้งระหว่างเจ้าหน้าที่รัฐ และชาวบ้านในกรณีการเข้าถึงการใช้ทรัพยากร 4) เพื่อศึกษาประสบการณ์ความทุกข์ยากทางสังคมที่เกี่ยวข้องกับผลกระทบจากโครงการพัฒนา และ 5) เพื่อวิเคราะห์ความทุกข์ยากในชีวิตประจำวันของชุมชนท้องถิ่นในการปรับใช้เป็นการเจรจาต่อรอง

การวิจัยนี้ได้ตรวจสอบ “วาทกรรม” เพื่อวิเคราะห์ความสัมพันธ์เชิงอำนาจระหว่าง “นักพัฒนา” และ “ผู้ถูกพัฒนา” โดยเฉพาะอย่างยิ่งนำไปสู่คำถามเรื่องวิธีการสร้างวาทกรรมท่ามกลางความสัมพันธ์ระดับโลกจนถึงระดับท้องถิ่น โดยใช้แนวคิด 3 ประการ คือ 1) แนวคิดปฏิบัติการวาทกรรมการพัฒนา เพื่อตรวจสอบวาทกรรมของการพัฒนาว่ามีความชอบธรรมอย่างไร 2) แนวคิดการสถาปนาสิทธิผ่านเขตแดน เพื่อวิเคราะห์กลไกการควบคุมพื้นที่ผ่านโครงการพัฒนา

ของรัฐ และ 3) แนวคิดความทุกข์ยากทางสังคม เพื่ออธิบายว่าชาวบ้านนำวิถีชีวิตที่ทุกข์ยากมาปรับใช้ในการเจรจาต่อรองอย่างไร

จากการศึกษาพบว่ามีประเด็นสำคัญสองประเด็น คือ โครงสร้างความรุนแรง และพื้นที่แห่งการต่อสู้ ประการแรก กลไกของโครงสร้างความรุนแรงมีพื้นฐานมาจากกรอบการบริหารแบบรวมศูนย์ของรัฐ อำนาจนี้ได้ปฏิบัติการแผ่กระจายผ่านตัวแทนของรัฐจากระดับชาติ และแทรกซึมเข้าสู่ระดับท้องถิ่น จนกลายเป็นอุดมการณ์หลักในวิถีชีวิตของชาวบ้าน นอกจากนั้น การพัฒนาจากบนสู่ล่างเป็นปัจจัยหนึ่งของโครงสร้างความรุนแรงด้วย เนื่องจากแนวคิดนี้ได้กีดกันการมีส่วนร่วมของชาวบ้านออกจากการพัฒนา และส่งผลให้พวกเขากลายเป็นกลุ่มที่ไร้อำนาจในการต่อรอง โครงสร้างความรุนแรงนี้ เป็นอำนาจที่ประกอบไปด้วยอำนาจของผู้รัฐ ผู้เชี่ยวชาญสาขาวิชาการด้านสิ่งแวดล้อม และแนวอนุรักษ์นิยม ได้สร้างมาตรฐานการพัฒนาเพื่อทำให้โครงการพัฒนามีความชอบธรรมอย่างสมบูรณ์มากขึ้น จากกลไกนี้ได้ปิดบังเสียงของความทุกข์ยากของชาวบ้านเสียสิ้น และทำให้พวกเขากลายเป็นอื่นจากโครงการพัฒนา

ประการที่สอง ในพื้นที่ของการต่อสู้ ได้แสดงนัยยะของการต่อสู้ทั้งสองกลุ่ม คือ กลุ่มที่มีอำนาจ และกลุ่มต่อต้านอำนาจ จากการศึกษาได้เน้นวิธีการต่อสู้ของกลุ่มต่อต้านอำนาจรัฐ ซึ่งเป็นกลุ่มคนระดับรากหญ้าและเป็นกลุ่มคนระดับล่างของวาทกรรมการพัฒนาของรัฐ ในการศึกษาพบว่า การประสพทุกข์ร่วมกันทางด้านเศรษฐกิจและผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อม ไม่ได้สร้างการรวมกลุ่มเพื่อขบวนการเรียกร้อง เนื่องจากชาวบ้านได้แตกแยกเป็นสองกลุ่ม คือ กลุ่มสนับสนุนและกลุ่มต่อต้านโครงการ กลุ่มสนับสนุนไม่สามารถหลีกเลี่ยงการพึ่งพาจากตัวแทนของรัฐได้ พวกเขาจึงยอมจำนนต่อภาครัฐเพื่อลดความเสี่ยงต่อการดำรงชีพ ซึ่งเป็นยุทธวิธีหนึ่งเพื่อป้องกันชีวิตให้ปลอดภัยจากความทุกข์ยาก อย่างไรก็ตาม ความสูญเสียความมั่นคงและความปลอดภัยในชีวิตก็ยังคงฝังแน่นอยู่ในจิตสำนึกของชาวบ้าน ดังนั้น กลุ่มต่อต้านที่มีจำนวนน้อยจึงได้ขยายเครือข่ายพันธมิตรกับตัวแทนภายนอกหมู่บ้าน ได้แก่ องค์กรพัฒนาเอกชน ภาคประชาสังคม และกลุ่มชนทุกข์ยากอื่นๆ จากสถานการณ์นี้เองจึงพบว่าชาวบ้านได้ร่วมแบ่งปันประสบการณ์ความทุกข์ หล่อหลอมให้มีอัตลักษณ์จากการกดขี่ร่วมกันและรวมตัวกันในองค์กรภาคประชาชน เพื่อผลักดันให้มีอำนาจในการต่อรองมากขึ้น

นอกจากนั้น สถาบันวิชาการต่างก็ถูกปรับใช้เสมือนเป็นตัวแทนของวาทกรรมการพัฒนา และตัวแทนของวาทกรรมต้าน เนื่องจากทั้งฝ่ายนำวาทกรรมและฝ่ายต้านต่างก็เชื่อถือในสถาบัน

จึงนำความรู้จากสถาบันวิชาการเพื่อปรับใช้ในความสัมพันธ์เชิงอำนาจ ดังนั้นจึงพบว่างานวิจัย
ทางด้านวิชาการต่างๆ กำลังแย่งชิงความจริงด้านผลกระทบของการพัฒนา
สุดท้าย การเจรจาต่อรองได้ร่วมกับกลุ่มทางสังคมที่หลากหลายเพื่อก่อให้เกิดประสิทธิผล
และเกิดความเป็นไปได้ในขบวนการเคลื่อนไหวทางสังคม และเพื่อผลักดันการช่วงชิงภาวะนำของ
วาทกรรมหลัก โดยเฉพาะวาทกรรมควบคุมและเข้าถึงทรัพยากรท้องถิ่น



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright © by Chiang Mai University
All rights reserved